



Südtiroler Landtag  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

ERSTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS  
PRIMA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Bozen | Bolzano, 27.3.2014  
Prot. Nr. | n. prot. 1872/AF

**An die Mitglieder  
des I. Gesetzgebungsausschusses  
des Südtiroler Landtages:**

Frau Abg. Magdalena Amhof  
Frau Abg. Veronika Stirner Brantsch  
Herrn Abg. Christian Tschurtschenthaler  
Frau Abg. Brigitte Foppa  
Frau Abg. Eva Klotz  
Frau Abg. Ulli Mair  
Herrn Abg. Josef Noggl  
Herrn Abg. Dieter Steger  
Herrn Abg. Alessandro Urzi

Herrn Landeshauptmann Arno Kompatscher  
Herrn Abg. Andreas Pöder  
Herrn Abg. Bernhard Zimmerhofer  
Herrn Stephan Lausch

zur Kenntnis:  
an die LT-Abgeordneten der im Ausschuss nicht vertretenen  
Fraktionen (Art. 97-sexies Absatz 1 der G.O.)

an die Vorsitzenden des  
II., III. und IV. Gesetzgebungsausschusses

**Einberufung**

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,  
sehr geehrter Herr Abgeordneter,

der I. Gesetzgebungsausschuss ist für

**Donnerstag, den 10. April 2014**  
**von 9.30 Uhr bis 12.30 Uhr**  
**und von 14.30 Uhr bis 17.30 Uhr**  
im Repräsentationssaal des Landtagsgebäudes

einberufen, um folgende Tagesordnung zu behandeln:

**Ai/alle componenti  
della I commissione legislativa  
del Consiglio provinciale:**

Sig.ra cons.ra Magdalena Amhof  
Sig.ra cons.ra Veronika Stirner Brantsch  
Sig. cons. Christian Tschurtschenthaler  
Sig.ra cons.ra Brigitte Foppa  
Sig.ra cons.ra Eva Klotz  
Sig.ra cons.ra Ulli Mair  
Sig. cons. Josef Noggl  
Sig. cons. Dieter Steger  
Sig. cons. Alessandro Urzi

Sig. presidente della Provincia Arno Kompatscher  
Sig. cons. Andreas Pöder  
Sig. cons. Bernhard Zimmerhofer  
Sig. Stephan Lausch

e. p. c:  
ai/alle cons. provinciali dei gruppi consiliari non già rappresen-  
tati in commissione (Art. 97-sexies, comma 1 del R.I.)

al presidente/alle presidenti della  
II, III e IV commissione legislativa

**Convocazione**

Gentile consigliera,  
egregio consigliere,

la I commissione legislativa è convocata per

**giovedì, 10 aprile 2014**  
**dalle ore 9.30 alle ore 12.30**  
**e dalle ore 14.30 alle 17.30**  
nella sala di rappresentanza del Consiglio provinciale

per trattare il seguente ordine del giorno:

39100 Bozen | Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bolzano | Piazza Silvius Magnago, 6

Tel. 0471 946 211 | Fax 0471 973 754  
gesetzgebungsamt@landtag-bz.org | www.landtag-bz.org  
legislativo@consiglio-bz.org | www.consiglio-bz.org

1. Sitzungskalender 2014;
  2. Spesenrückvergütung für die Antragsteller des Volksbegehrens im Sinne von Art. 17 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11;
  3. **Landesgesetzentwurf Nr. 1/13:** „Direkte Demokratie – Anregungsrechte, Befragungsrechte, Stimmrechte“ (Stephan Lausch, Raffaella Zito, Otto von Aufschnaiter - Volksbegehren);
  4. **Landesgesetzentwurf Nr. 3/14:** „Abschaffung des Verdienstordens des Landes Süd-Tirol“ (Abg. Bernhard Zimmerhofer, Sven Knoll und Eva Klotz);
  5. **Landesgesetzentwurf Nr. 4/14:** „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (Abg. Andreas Pöder);
  6. **Landesgesetzentwurf Nr. 8/14:** „Änderung des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages für das Jahr 2013 und die Zusammensetzung und Bildung der Landesregierung““ (LH Arno Kompatscher);
- 1) calendario sedute 2014;
  - 2) rimborso spese ai promotori dell'iniziativa popolare ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11;
  - 3) **disegno di legge provinciale n. 1/13:** “Democrazia diretta – poteri di indirizzo, potere consultivo, poteri deliberativi” (Stephan Lausch, Raffaella Zito, Otto von Aufschnaiter, iniziativa popolare);
  - 4) **disegno di legge provinciale n. 3/14:** “Abolizione dell'Ordine al merito della Provincia autonoma di Bolzano” (cons. Bernhard Zimmerhofer, Sven Knoll e Eva Klotz);
  - 5) **disegno di legge provinciale n. 4/14:** “Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l'iniziativa popolare, referendum sulle grande opere” (cons. Andreas Pöder);
  - 6) **disegno di legge provinciale n. 8/14:** “Modifica della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5, ‘Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2013 e sulla composizione e formazione della Giunta provinciale’” (Pres.Prov. Arno Kompatscher);

Mit freundlichem Gruß

Cordiali saluti

DIE VORSITZENDE DES AUSSCHUSSES / LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

- Magdalena Amhof -

Anlagen:

- Gutachten des Rates der Gemeinden zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 1/13 und 4/14.

Allegati:

- pareri del Consiglio dei comuni sui disegni di legge provinciali n. 1/13 e 4/14.

## Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.: **769**  
Sachbearbeiter/in: bg-hr/is-cw  
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 ☒ 0471 30 46 25  
info@gvcc.net  
Bozen/Bolzano: 12.02.2014

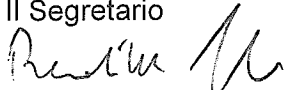
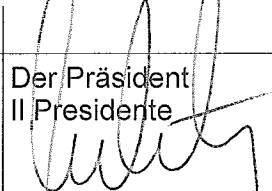
## Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

**Südtiroler Landtag**  
**Präsident Dr. Thomas Widmann**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

<b>GUTACHTEN</b> im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	<b>PARERE</b> ai sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
<p>In Bezug auf den <b>Landesgesetzentwurf Nr. 1/13 Volksbegehren - betreffend „Direkte Demokratie - Anregungsrechte, Befragungsrechte, Stimmrechte</b>", eingelangt am 16.01.2014, erteilt der Rat der Gemeinden aus folgenden Gründen ein <b>negatives Gutachten</b>:</p>	<p>In riferimento al <b>disegno di legge provinciale n. 1/13 iniziativa popolare recante "Democrazia diretta - poteri di indirizzo, potere consultivo, poteri deliberativi"</b>, preso in consegna il 16.01.2014, il Consiglio dei Comuni per i seguenti motivi esprime <b>un parere negativo</b>:</p>
<p><b>Art. 2 - Inhaltliche Schranken bei Volksbegehren, beratender Volksabstimmung, einführender/abschaffende Volksabstimmung und bestätigendem/ablehnendem Referendum</b></p> <p>Die Volksabstimmungen über die Verwaltungsakte laut <b>Absatz 4</b> über Angelegenheiten, welche von der Landesregierung als von Landesinteresse erklärt worden sind, sind problematisch, falls sie nur in einem Teil des Landes durchgeführt werden.</p> <p>Übertrieben erscheint weiter, dass alle Verwaltungsakte (Absatz 4) den Volksabstimmungen unterworfen werden können.</p>	<p><b>Art. 2 - Limiti materiali all'esercizio della proposta di iniziativa popolare, del referendum consultivo, del referendum propositivo/abrogativo e del referendum confermativo</b></p> <p>Sono problematici i referendum sui provvedimenti amministrativi di cui al <b>comma 4</b> che hanno per oggetto argomenti dichiarati di interesse generale dall'amministrazione provinciale, se vengono effettuati solo in una parte della Provincia.</p> <p>Sembra poi esagerato che tutti i provvedimenti amministrativi (comma 4) possono essere soggetti ai referendum.</p>
<p>Im <b>Absatz 5</b> wird die Unterschriftensammlung geregelt. Nachdem jedoch auch in anderen Artikeln des Gesetzesentwurfs die Unterschriftensammlung behandelt wird, ist eine Koordinierung / Präzisierung der Rege-</p>	<p>Nel <b>comma 5</b> viene disciplinata la raccolta delle firme. Poiché però anche in altri articoli del disegno di legge é trattata la raccolta delle firme, é necessario coordinare /precisare la disciplina di cui al comma 5 con le altre dispo-</p>

lung im Absatz 5 mit den anderen Bestimmungen erforderlich.	sizioni.
<b>Art.9 - Das Petitionsrecht</b> Falls alle in Südtirol ansässigen Staatsbürger und EU-Bürger Petitionen an den Landtag und an die Landesregierung richten können, besteht die Gefahr, dass diese Organe mit einer Vielzahl von Petitionen lahm gelegt werden.	<b>Art. 9 - La petizione</b> Se tutti i cittadini italiani e dell'Unione Europea residenti in Provincia possono rivolgere petizioni al Consiglio provinciale e alla Giunta Provinciale vi è il pericolo che questi organi attraverso un gran numero di petizioni vengano paralizzati.
<b>Unterschriften für die Unterstützung der Anträge</b> Dem Rat der Gemeinden erscheinen die im Gesetzesentwurf vorgesehenen Hürden für die Beantragung des Volksbegehrens (2.500 Unterschriften), der beratenden Volksabstimmung (5.000 Unterschriften), der einführenden/abschaffenden Volksabstimmung (10.000 Unterschriften) und des bestätigenden/ablehnenden Referendums (7.500 Unterschriften) als zu niedrig.	<b>Firme a sostegno delle richieste</b> Il Consiglio dei Comuni ritiene che le soglie di accesso per la richiesta dell'iniziativa popolare (2.500 firme), del referendum consultivo (5.000 firme), del referendum propositivo/abrogativo (10.000 firme) e del referendum confermativo (7.500 firme) siano troppo basse.
<b>Art. 20 - Die Vorlage der einführenden/abschaffenden Volksabstimmung</b> Die Verfahrensbestimmungen zur einführenden/abschaffenden Volksabstimmung über eine einfache Anregung im Absatz 3 sind nicht verständlich und müssen klarer formuliert werden.	<b>Art. 20 - L'oggetto del referendum propositivo/abrogativo</b> Le disposizioni procedurali relative al referendum propositivo/abrogativo su semplice proposta di cui al comma 3 non sono di facile comprensione e dovrebbero essere formulate con più chiarezza.
<b>Art. 21 - Fristen und Unterschriftenzahl bei der einführenden/abschaffenden Volksabstimmung</b> Da dem Rat der Gemeinden das Initiativrecht für Volksabstimmungen im LG Nr. 4/2010 zuerkannt wird, erübrigt sich die Bestimmung laut Absatz 3, welche mindestens 10 Gemeinderatsversammlungen das Initiativrecht zuerkennt.	<b>Art. 21 - Termini e numero di firme richiesto per il referendum propositivo/abrogativo</b> Poiché il diritto di iniziativa per i referendum viene riconosciuto al Consiglio dei Comuni con la LP n. 4/2010, la disposizione di cui al comma 3, la quale riconosce il diritto di iniziativa ad almeno 10 consigli comunali, appare superflua.
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti

<p>Der Sekretär Il Segretario</p>  <p>Dr. Benedikt Galler</p>	<p>Der Präsident Il Presidente</p>  <p>Andreas Schatzer</p>
--	---

## Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.: **1114**  
Sachbearbeiter/in: bg-hr/is  
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 ☎ 0471 30 46 25  
info@gvcc.net  
Bozen/Bolzano: 11.03.2014

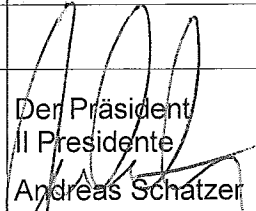
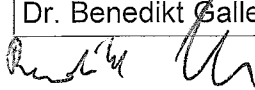
## Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

**Südtiroler Landtag**  
**Präsident Dr. Thomas Widmann**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

zur Kenntnisnahme  
**Südtiroler Landtag**  
**Abgeordneter Andreas Pöder**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

<b>GUTACHTEN</b> im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	<b>PARERE</b> ai sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
<b>Landesgesetzentwurf Nr. 4/14 betreffend „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“</b>	<b>Disegno di legge provinciale n. 4/14 recante “il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere”</b>
Der Rat der Gemeinden hat den obgenannten Gesetzesentwurf am 21. Februar 2014 erhalten und bringt dazu folgende Bemerkungen und Vorschläge vor:	Il Consiglio dei Comuni in data 21 febbraio 2014 ha preso in consegna il suddetto disegno di legge provinciale e a riguardo presenta le seguenti osservazioni e proposte:
Der Rat der Gemeinden hat sich in Bezug auf den vorliegenden Entwurf darauf beschränkt, die Aufgaben und Rechte der Gemeinden im Zusammenhang mit den vorgeschlagenen Instrumenten der direkten Demokratie zu begutachten und erhebt folgende Einwände:	Il Consiglio dei Comuni in relazione alla proposta menzionata si è limitato ad esprimere il suo parere in ordine alle funzioni ed ai diritti propri dei comuni in relazione agli strumenti di democrazia diretta proposti e presenta le seguenti obiezioni:
<b>Art. 5, 10 und 13</b>	<b>Art. 5, 10 e 13</b>
In Bezug auf die einführende, abschaffende und beratende Volksbefragung sollte das Initiativrecht nicht nur den Gemeinderäten, sondern auch dem Rat der Gemeinden zustehen, wie es im Art. 7 des Landesgesetz Nr. 4/2010 vorgesehen ist.  In jedem Fall sollte der Beschlussfassung über die Initiierung einer Volksabstimmung durch die Gemeinderäte bzw. den Rat der Gemeinden die Überprüfung der Zulässigkeit der Volksabstimmung vorausgehen.	In riferimento al referendum propositivo, abrogativo e consultivo il diritto di iniziativa dovrebbe spettare non solamente ai consigli comunali ma anche al Consiglio dei Comuni, come è previsto dall'art. 7 dalla legge provinciale n. 4/2010.  In ogni caso la deliberazione relativa alla domanda di referendum adottata dai consigli comunali ovvero dal Consiglio dei Comuni dovrebbe essere preceduta dall'esame dell'ammissibilità del referendum.
<b>Art. 25</b>	<b>Art. 25</b>
Es sollte festgeschrieben werden, dass im Verfahren für das Volksbegehren die Gutachtertätigkeit des Rates der Gemeinden gewährleistet ist.	Dovrebbe essere espressamente specificato che nella procedura per l'iniziativa popolare è garantita l'attività consultiva del Consiglio dei Comuni.

<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>
<p>Die Beglaubigung der Unterschriften sollte nur von jenen Amtsträgern vorgenommen werden können, welche gemäß Art. 3, Abs. 2 des LG Nr. 11/05 hierzu ermächtigt sind.</p> <p>Es wird daher vorgeschlagen, die Absätze 6 und 7, welche die Beglaubigung durch einfache Bürger vorsehen, zu streichen.</p>	<p>L'autenticazione delle firme dovrebbe essere effettuata soltanto da quei pubblici ufficiali che sono autorizzati ai sensi dell'art. 3, comma 2 della LP n. 11/05.</p> <p>Si propone pertanto di stralciare i commi 6 e 7, i quali prevedono l'autenticazione da parte di semplici cittadini.</p>
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
	
<p>Der Sekretär Il Segretario Dr. Benedikt Galler</p> 	<p>Der Präsident Il Presidente Andreas Schätzer</p>